

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

名單

Lista

澳門海關為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊督導員一缺，經於二零零二年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布投考人評核名單如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2002:

合格投考人：	分
1.º 陳金	8.41
2.º 陳寶添	8.20
3.º 區偉麟	7.81
4.º 李嵐峰	7.80
5.º 李栩陽	7.70
6.º 林純	7.69
7.º 梁慶山	7.57
8.º 林志勤	7.55
9.º 葉錦維	7.36
10.º 梁少強	7.20
11.º 庄煒	7.19
12.º 蘇志雄	7.14
13.º 陳俊健	7.00
14.º 區偉豪	6.96
15.º 伍良錦	6.84
16.º 歐鎮邦	6.80
17.º 劉立強	6.80
18.º 王寶健	6.79
19.º 周卓堅	6.75
20.º 楊學榮	6.75
21.º 鮑健珍	6.75
22.º 陳慧宏	6.71
23.º 梁浩華	6.68
24.º 梁慶彬	6.68
25.º 楊學斌	6.66
26.º 洪平	6.65
27.º 盧華基	6.63
28.º 陳永勝	6.61
29.º 張達民	6.59
30.º 李兆基	6.55

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Kam	8,41
2.º Chan Po Tim	8,20
3.º Ao Wai Lon	7,81
4.º Lee Lam Fong	7,80
5.º Lei Hoi Ieong	7,70
6.º Lam Son	7,69
7.º Leong Heng San aliás David Leong	7,57
8.º Lam Chi Kan	7,55
9.º Ip Kam Wai	7,36
10.º Leong Sio Keong	7,20
11.º Chong Wai	7,19
12.º Sou Chi Hong	7,14
13.º Chan Chon Kin	7,00
14.º Au Wai Hou aliás Julio Au	6,96
15.º Ng Leong Kam	6,84
16.º Au Chan Pong	6,80
17.º Lao Lap Keong	6,80
18.º Wong Pou Kin	6,79
19.º Chau Cheok Kin	6,75
20.º Ieong Hok Weng	6,75
21.º Pau Kin Chan	6,75
22.º Chan Wai Wang	6,71
23.º Leong Hou Wa	6,68
24.º Leong Heng Pan	6,68
25.º Ieong Hok Pan	6,66
26.º Hong Peng	6,65
27.º Lou Va Kei	6,63
28.º Chan Weng Seng	6,61
29.º Cheong Tat Man	6,59
30.º Lei Siu Kei	6,55

合格投考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
31.º 陳璧瑩	6.51	31.º Chan Pek Ieng	6,51
32.º 黃杏初	6.50	32.º Wong Hang Cho	6,50
33.º 郭忠浩	6.49	33.º Kuok Chong Hou	6,49
34.º 周英儉	6.49	34.º Chao Ieng Kim	6,49
35.º 麥錦寧	6.45	35.º Mak Kam Neng	6,45
36.º 杜冠棠	6.42	36.º Tou Kun Tong	6,42
37.º 楊國之	6.40	37.º Ieong Kuok Chi	6,40
38.º 李儉榮	6.39	38.º Lei Kim Weng	6,39
39.º 陳志榮	6.36	39.º Chan Chi Weng	6,36
40.º 莊炳發	6.34	40.º Chong Peng Fat	6,34
41.º 吳耀明	6.34	41.º Ng Io Meng	6,34
42.º 吳國基	6.31	42.º Ung Kuok Kei	6,31
43.º 鄧詠芯	6.30	43.º Tang Veng Sam	6,30
44.º 林家俊	6.27	44.º Lam Ka Chon	6,27
45.º 楊子傑	6.27	45.º Ieong Chi Kit	6,27
46.º 胡啟釗	6.21	46.º Vu Kai Chio	6,21
47.º 鍾水陽	6.11	47.º Chong Soi Ieong	6,11
48.º 吳樂樂	6.10	48.º Ng Lok Lok	6,10
49.º 關景照	6.10	49.º Kuan Keng Chio	6,10
50.º 範秀衛	6.10	50.º Fan Sao Wai	6,10
51.º 林耀權	6.10	51.º Lam Io Kun	6,10
52.º 方建鵬	6.08	52.º Paulo Willys	6,08
53.º 何硯亢	6.06	53.º Ho In Kong	6,06
54.º 梁英傑	6.05	54.º Leong Ieng Kit	6,05
55.º 林劍光	6.03	55.º Lam Kim Kuong	6,03
56.º 鄧世傑	6.03	56.º Tang Sai Kit	6,03
57.º 梁堅德	6.00	57.º Leong Kin Tak	6,00
58.º 梁頌華	5.97	58.º Leong Chong Wa	5,97
59.º 高承志	5.96	59.º Kou Seng Chi	5,96
60.º 余麗芳	5.95	60.º U Lai Fong	5,95
61.º 何志明	5.91	61.º Ho Chi Meng	5,91
62.º 李思健	5.91	62.º Lee Sze Kin	5,91
63.º 蕭偉杰	5.90	63.º Sio Wai Kit	5,90
64.º 何子浩	5.90	64.º Ho Chi Hou	5,90
65.º 葉青	5.90	65.º Ip Cheng	5,90
66.º 呂建康	5.87	66.º Loi Kin Hong	5,87
67.º 趙慧明	5.85	67.º Chio Wai Meng	5,85
68.º 陳信強	5.84	68.º Chan Son Keong	5,84
69.º 羅海剛	5.83	69.º Lo Hoi Kong	5,83
70.º 劉純佳	5.81	70.º Lao Son Kai	5,81
71.º 林浩然	5.80	71.º Lam Ho Yin David	5,80
72.º 陸健超	5.80	72.º Lok Kin Chio	5,80

合格投考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
73.º 李巧明	5.79	73.º Lei Hao Meng	5,79
74.º 馮韶珩	5.78	74.º Fong Sio Hang	5,78
75.º 龍漢威	5.78	75.º Long Hon Wai	5,78
76.º 余觀洪	5.76	76.º U Kun Hong	5,76
77.º 談瑞琪	5.76	77.º Tam Sui Ki	5,76
78.º 黃己輝	5.75	78.º Wong Kei Fai	5,75
79.º 楊世傑	5.74	79.º Ieong Sai Kit	5,74
80.º 莫錫炫	5.74	80.º Mok Sek Iun	5,74
81.º 陳志偉	5.74	81.º Chan Chi Wai	5,74
82.º 趙偉業	5.73	82.º Chiu Vai Ip	5,73
83.º 劉莊遜	5.72	83.º Lao Chong Son	5,72
84.º 陳苒斐	5.70	84.º Chan Im Fei	5,70
85.º 庄偉青	5.68	85.º Chong Wai Cheng	5,68
86.º 梁嘉昇	5.67	86.º Leong Ka Seng	5,67
87.º 洪慧兒	5.65	87.º Hong Wai I	5,65
88.º 陳永聲	5.65	88.º Chan Weng Seng	5,65
89.º 陳德銘	5.64	89.º Chan Tak Meng	5,64
90.º 余振滿	5.62	90.º Iu Chan Mun	5,62
91.º 黃健強	5.62	91.º Vong Kin Keong	5,62
92.º 張培涓	5.61	92.º Cheong Pui Kun	5,61
93.º 蘇日青	5.60	93.º Sou Iat Cheng	5,60
94.º 麥顯聰	5.60	94.º Mak Hin Chong	5,60
95.º 吳志堅	5.60	95.º Ng Chi Kin	5,60
96.º 梁建軍	5.54	96.º Leong Kin Kuan	5,54
97.º 區駿逸	5.53	97.º Au Chun Yat	5,53
98.º 馮逸昌	5.50	98.º Fong Iat Cheong	5,50
99.º 任澤明	5.50	99.º Iam Chak Meng	5,50
100.º 李海鋒	5.49	100.º Lei Hoi Fong	5,49
101.º 源劍亮	5.42	101.º Un Kim Leong	5,42
102.º 高麟傑	5.35	102.º Kou Lon Kit	5,35
103.º 鄧衛芳	5.30	103.º Tang Wai Fong	5,30
104.º 唐漢文	5.26	104.º Tong Hon Man	5,26
105.º 李偉達	5.18	105.º Lee Wai Tat	5,18
106.º 梁華達	5.05	106.º Leong Wa Tat	5,05

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款的規定，及格之投考人按其在評核名單上之次序出任空缺。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 69.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos aprovados são providos nas vagas segundo a ordenação da respectiva lista.

Nos termos do disposto no n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova

六十二條第九款的規定而被淘汰的投考人：124 名

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定而被淘汰的投考人：48 名

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂十、二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，投考人可自本名單公布之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起上訴。

(經海關關長於二零零三年五月二十八日批示確認)

二零零三年五月二十八日於海關

典試委員會：

主席：關務總長 周見靄

委員：資訊通訊廳廳長 岑錦棠

關務監督 吳嘉慧

(是項刊登費用為 \$7,343.00)

通告

第 9/2003/DAF/SA 號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零三年五月十六日作出的批示，為取得 —— “車輛” 進行公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序於上址進行。

標書必須於二零零三年六月二十六日下午五時三十分前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$ 20,000.00 (澳門幣貳萬元正) 之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關。倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os números dos candidatos excluídos são 124.

Nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os números dos candidatos excluídos são 48.

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director-geral dos S.A., de 28 de Maio de 2003).

Serviços de Alfândega, aos 28 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Chau Kin Oi, intendente alfandegária.

Vogais: Sam Kam Tong, chefe do Departamento de Informática e de Comunicações; e

Ung Ka Vai, comissária alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 7 343,00)

Aviso

Concurso público n.º 9/2003/DAF/SA

Serviços de Alfândega da Região Administrativa de Macau fazem público que, de acordo com o despacho de 16 de Maio de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de viaturas.

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde correrá o processo de concurso, e o mesmo poderá ser consultado nos dias úteis nas horas do expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,30 horas, do dia 26 de Junho de 2003.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado o documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

開標儀式將於二零零三年六月二十七日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零零三年六月五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 27 de Junho de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Junho de 2003.

A Subdirectora-Geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制助理技術員職程第一職階一等助理技術員兩缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零三年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年六月二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

民政總署

公告

為填補下列按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內第一職階首席高級技術員貳缺，經二零零三年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升開考；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, nas horas normais de expediente, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assun-

二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

二零零三年五月二十八日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 梁慧明

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

通告

第 08/ 管理委員會主席 /2003 號批示

根據十二月十八日第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條第五項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零二年四月四日會議賦予本人之權力；

本人現將權限授予及轉授予：

一、副主席張素梅，以便：

(一) 監管文化康體部、衛生監督部、環境衛生及執照部和園林綠化部等屬其管轄部門的工作；

(二) 監管及管理化驗所；

(三) 許可開支最多至澳門幣二十萬元和清繳由其本人許可的費用，以及清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會議決通過的無限額開支；

(四) 簽署第(一)項及第(二)項所述部門寄送予法院的函件；

(五) 簽署第(一)項及第(二)項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由本人簽署。

tos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Maio de 2003.

A Presidente do júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Aviso

Despacho n.º 08/PCA/2003

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, de 18 de Dezembro, e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 4 de Abril de 2002;

Delego e subdelego:

1. Na vice-presidente, Cheung So Mui, Cecília, competência para:

1) Superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere aos Serviços Culturais e Recreativos, Serviços de Inspeção e Sanidade, Serviços de Ambiente e Licenciamento e Serviços de Zonas Verdes e Jardins;

2) Superintender e gerir a actividade do Laboratório;

3) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas) e liquidação de despesas autorizadas por si, bem como, sem limite, das aprovadas pelo Conselho de Administração, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM;

4) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados nas alíneas 1) e 2) destinada aos Tribunais;

5) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados nas alíneas 1) e 2) destinada a outras entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo signatário.

二、副主席譚偉文，以便：

(一) 監管行政輔助部、財務資訊部財務處和財產及採購處、澳門文化中心和澳門藝術博物館等屬其管轄部門的工作；

(二) 監管及管理建築及設備部和道路渠務部；

(三) 許可開支最多至澳門幣二十萬元和清繳由其本人許可的費用，以及清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會議決通過的無限額開支；

(四) 簽署第(一)項及第(二)項所述部門寄送予法院的函件；

(五) 簽署第(一)項及第(二)項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由本人簽署。

三、管理委員會委員李思豪，以便：

(一) 管理環境衛生及執照部、園林綠化部、交通運輸部、質量控制辦公室和財務資訊部資訊處的工作；

(二) 許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

(三) 許可以代任方式出任上述第(一)項所指，且少於十天的主管職務；

(四) 許可期間少於十天的職務主管、錯算補助及秘書職務的設立；

(五) 簽署第(一)項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署；

(六) 按四月十日第54/2000號行政長官批示的規定，核准在民政總署的電腦設備內安裝軟件。

2. No vice-presidente, Tam Vai Man, a competência para:

1) Superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere aos Serviços de Apoio Administrativo, Serviços Financeiros e Informáticos, apenas no que se refere à Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros e à Divisão de Património e Aprovisionamento, Centro Cultural de Macau e Museu de Arte de Macau;

2) Superintender e gerir a actividade dos Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos e Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana;

3) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas) e liquidação de despesas autorizadas por si, bem como, sem limite, das aprovadas pelo Conselho de Administração, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM;

4) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados nas alíneas 1) e 2) destinada aos Tribunais;

5) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados nas alíneas 1) e 2) destinada a outras entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado Contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo signatário.

3. No administrador, Marcelo Inácio dos Remédios, competência para:

1) Gerir a actividade do Gabinete de Qualidade e Controlo, Serviços de Ambiente e Licenciamento, Serviços de Zonas Verdes e Jardins, Serviços de Viação e Transportes e da Divisão de Informática dos Serviços Financeiros e Informáticos;

2) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das Chefias dos Serviços referidos em 1), desde que por um período inferior a 10 dias;

4) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para falhas e o exercício de funções de secretariado, desde que por um período inferior a 10 dias;

5) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração;

6) Aprovar a instalação de «software» nos equipamentos informáticos do IACM, nos termos previstos no Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2000, de 10 de Abril.

四、管理委員會委員關施敏，以便：

(一) 管理行政輔助部、財務資訊部財務處和財產及採購處的工作；

(二) 許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

(三) 許可以代任方式出任上述第(一)項所指，且少於十天的主管職務；

(四) 許可期間少於十天的職務主管、錯算補助和秘書職務的設立；

(五) 簽署第(一)項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署。

五、管理委員會委員伍秉賢，以便：

(一) 管理市民事務辦公室、文化康體部、衛生監督部、澳門文化中心和澳門藝術博物館；

(二) 許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

(三) 許可以代任方式出任上述第(一)項所指，且少於十天的主管職務；

(四) 許可期間少於十天的職務主管、錯算補助及秘書職務的設立；

(五) 簽署第(一)項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署。

六、為確保每一管轄範圍內的部門正常運作，於上述成員休假或不在時，按下列安排代任：

(一) 當副主席張素梅不在時：

由副主席譚偉文暫代監管文化康體部、環境衛生及執照部，而本人則收回對衛生監督部及園林綠化部的監管權，以及收回對化驗所的監管及管理權；

4. Na administradora, Isabel Celeste Jorge, competência para:

1) Gerir a actividade dos Serviços de Apoio Administrativo e Serviços Financeiros e Informáticos, apenas no que se refere à Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros e à Divisão de Património e Aprovisionamento;

2) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das Chefias dos Serviços referidos em 1), desde que por um período inferior a 10 dias;

4) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para falhas e o exercício de funções de secretariado, desde que por um período inferior a 10 dias;

5) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração.

5. No administrador, Ng Peng In, competência para:

1) Gerir a actividade do Gabinete do Cidadão, Serviços Culturais e Recreativos, Serviços de Inspeção e Sanidade, Centro Cultural de Macau e Museu de Arte de Macau;

2) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das Chefias dos Serviços referidos em 1), desde que por um período inferior a 10 dias;

4) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para falhas e o exercício de funções de secretariado, desde que por um período inferior a 10 dias;

5) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração.

6. Por forma a assegurar o normal funcionamento dos serviços dentro de cada tutela, o esquema de substituição, durante as férias ou ausência, dos membros acima referidos é o seguinte:

1) Na ausência da vice-presidente, Cheung So Mui, Cecília:

A substituição é assegurada pelo vice-presidente, Tam Vai Man, no que respeita à superintendência da actividade dos Serviços Culturais e Recreativos e Serviços de Ambiente e Licenciamento e o signatário avoca a competência no que respeita à superintendência dos Serviços de Inspeção e Sanidade e Serviços de Zonas Verdes e Jardins e à superintendência e gestão do Laboratório.

(二) 當副主席譚偉文不在時：

由副主席張素梅暫代監管行政輔助部、財務資訊部財務處和財產及採購處、澳門文化中心和澳門藝術博物館，而本人則收回對建築及設備部和道路渠務部的監管及管理權；

(三) 當委員李思豪不在時：

由委員關施敏負責管理園林綠化部和財務資訊部資訊處的工作，委員伍秉賢則負責管理環境衛生及執照部和質量控制辦公室的工作，而本人則收回對交通運輸部的管理權；

(四) 當委員關施敏不在時：

由委員李思豪負責管理行政輔助部、財務資訊部財務處和財產及採購處的工作；

(五) 當委員伍秉賢不在時：

由委員李思豪負責管理市民事務辦公室和衛生監督部的工作，而委員關施敏則負責管理文化康體部、澳門文化中心和澳門藝術博物館的工作。

七、附表一所載的部門及附屬單位主管，以便在有關職責範圍內：

(一) 根據本批示，且不影響由管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

(二) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(三) 根據法律及市政規章，科以罰款至澳門幣五千元，並發出證明書及認證官方文件；

(四) 簽署給予私人的、且純涉及技術性的資料或意見的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

(五) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣一千元；

2) Na ausência do vice-presidente, Tam Vai Man:

A substituição é assegurada pela vice-presidente, Cheung So Mui, Cecília, no que respeita à superintendência da actividade dos Serviços de Apoio Administrativo e Serviços Financeiros e Informáticos, apenas no que se refere à Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros e à Divisão de Património e Aprovisionamento, Centro Cultural de Macau e Museu de Arte de Macau e o signatário avoca a competência no que respeita à superintendência e gestão dos Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos e dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana.

3) Na ausência do administrador, Marcelo Inácio dos Remédios:

A administradora, Isabel Celeste Jorge, assume a gestão da actividade dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins e da Divisão de Informática dos Serviços Financeiros e Informáticos, o administrador, Ng Peng In, assume a gestão da actividade dos Serviços de Ambiente e Licenciamento e do Gabinete de Qualidade e Controlo e o signatário avoca a competência no que respeita à gestão dos Serviços de Viação e Transportes.

4) Na ausência da administradora, Isabel Celeste Jorge

O administrador, Marcelo Inácio dos Remédios, assume a gestão da actividade dos Serviços de Apoio Administrativo, Serviços Financeiros e Informáticos, apenas no que se refere à Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros e à Divisão de Património e Aprovisionamento.

5) Na ausência do administrador, Ng Peng In:

O administrador, Marcelo Inácio dos Remédios, assume a gestão da actividade do Gabinete do Cidadão e dos Serviços Inspeção e Sanidade e a administradora, Isabel Celeste Jorge assume a gestão dos Serviços Culturais e Recreativos, do Centro Cultural de Macau e do Museu de Arte de Macau.

7. Nos chefes dos Serviços e Subunidades, constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do presente despacho, e sempre sem prejuízo das orientações produzidas por aquele;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos municipais, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

(六) 經管轄其工作範圍的上級預先許可後，將本條款第(一)至第(五)項所述的權力轉授；

(七) 簽署員工合同的附註。

八、載於附表二的主管人員進行表內的行為，而經管轄其工作範圍的上級預先許可後，可將此等權力轉授。

九、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

十、廢止三月四日第 04/ 管理委員會主席 /2003 號批示。

十一、本批示自二零零三年六月一日起生效。

二零零三年五月三十日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

6) Subdelegar, com a prévia autorização do titular do pelouro, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 5) deste ponto;

7) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal.

8. Nas chefias constantes do Anexo II, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do titular do pelouro.

9. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

10. É revogado o Despacho n.º 04/PCA/2003, de 4 de Março.

11. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Junho de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Maio de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

附表一

ANEXO I

關於五月三十日第 08/ 管理委員會主席 /2003 號批示第七款所指的主管人員

Chefias a que se refere o n.º 7 do Despacho n.º 08/PCA/2003, de 30 de Maio

部門 / 附屬單位 Serviço/Subunidade	主管人員 Chefia
質量控制辦公室 (部級) Gabinete de Qualidade e Controlo (serviço)	容志成 Chi Seng Iong
市民事務辦公室 (部級) Gabinete do Cidadão (serviço)	鄧惠蓮 Tang Wai Lin
技術輔助辦公室 (部級) Gabinete de Apoio Técnico (serviço)	黃寶儀 Wong Pou I
文化康體部 Serviços Culturais e Recreativos (serviço)	馬錦強 Ma Kam Keong
衛生監督部 Serviços de Inspeção e Sanidade (serviço)	吳秀虹 Ung Sau Hong
環境衛生及執照部 Serviços de Ambiente e Licenciamento	汪雲 Wong Wan
園林綠化部 Serviços de Zonas Verdes e Jardins (serviço)	潘永華 Pun Wing Wah
建築及設備部 Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos (serviço)	郭盛森 Dombelo Crescente Gomes Costa

部門 / 附屬單位 Serviço/Subunidade	主管人員 Chefia
道路渠務部 Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana (serviço)	麥儉明 Mak Kim Meng
交通運輸部 Serviços de Viação e Transportes (serviço)	賈靖龍 Luís Correia Gageiro
行政輔助部 Serviços de Apoio Administrativo (serviço)	梁慧明 Maria Leong Madalena
財務資訊部 Serviços Financeiros e Informáticos (serviço)	陳日鴻 Chan Iat Hong aliás Chan Kuok Hong
法律及公證辦公室（處級） Gabinete Jurídico e Notariado (divisão)	高立德 João Pedro de Sá Coimbra
化驗所（處級） Laboratório (divisão)	郭昌弼 Kok Cheong Pat
澳門藝術博物館（處級） Museu de Arte de Macau (divisão)	吳衛鳴 Vai Meng Ung
澳門文化中心（處級） Centro Cultural de Macau (divisão)	區慧思 Nelma Wong Morais Alves

附表二
ANEXO II

關於五月三十日第 08/ 管理委員會主席 /2003 號批示第八款所指的主管人員
Chefias a que se refere o n.º 8 do Despacho n.º 08/PCA/2003, de 30 de Maio

附屬單位 / 姓名 Subunidade/Nome	行為 Actos
環境衛生及執照部 Serviços de Ambiente e Licenciamento 汪雲 Wong Wan	許可合葬和延長墓地租賃期；發出遺體安葬准照和續期；發出骨殖箱使用准照及發出在市政墳場內有關私人墳墓或墓室的工程准照，並為該等准照續期。 Autorização para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas. Emissão e renovação de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas/ossários e para obras em campas ou jazigos particulares nos cemitérios municipais.
衛生監督部 Serviços de Inspeção e Sanidade 吳秀虹 Ung Sau Hong	對進口十二月十八日第 66/95/M 號法令 B 表 A 組所載的貨物給予許可。 發出質量證明書。 發出衛生檢驗檢疫證明書。 Concessão de autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro. Emissão de certificados de qualidade. Emissão de certificados sanitários.
園林綠化部 Serviços de Zonas Verdes e Jardins 潘永華 Pun Wing Wah	發出植物衛生證明書。 Emissão de certificados fitossanitários.

附屬單位 / 姓名 Subunidade/Nome	行為 Actos
交通運輸部 Serviços de Viação e Transporte 賈靖龍 Luís Correio Gageiro	科以關於車輛使用牌照稅的罰款。 簽署國際駕駛執照、特別駕駛准照、臨時駕駛准照、學習駕駛准照、汽車登記摺和重型電單車及輕型電單車的登記摺及所有權憑証。 Aplicação das multas relativas ao Imposto de Circulação. Assinatura de licença internacional de carta de condução, licenças especiais de condução, licença provisória de condução, licença de aprendizagem e de livretes dos veículos automóveis, livretes e títulos de propriedade de motociclos e ciclomotores.
行政輔助部 Serviços de Apoio Administrativo 梁慧明 Maria Leong Madalena	簽署生存證明書、寄送健康檢查委員會關於人員事務的公函和表格、寄送行政暨公職局每月更新人力資源資料的公函和寄送退休基金會每月更新人員資料的公函。 許可保持房屋津貼及家庭津貼。 Assinatura de Atestados de Vida, ofícios e impressos para a Junta de Saúde, relativos a assuntos de pessoal, ofícios para os SAEP a actualizar mensalmente os dados dos recursos humanos, ofício a actualizar dados de pessoal para o Fundo de Pensões. Autorização para manutenção dos subsídios de residência e de família.
財務資訊部 Serviços Financeiros e Informáticos 陳日鴻 Chan Iat Hong aliás Chan Kuok Hong	簽署寄送銀行關於轉移款項的公函，但取消或開立定期存款則除外。 簽署寄送銀行購買外幣的公函，以便透過民政總署的帳戶支付已獲相關批准的開支。 對根據本批示獲相關批准的開支，簽發最多至澳門幣一萬元的支付指令。 Assinatura de ofícios para instituições bancárias, relativos a transferência de verbas, com excepção do cancelamento ou criação de depósitos a prazo. Assinatura de ofícios dirigidos a instituições bancárias para efectuarem pagamentos, em moeda estrangeira, através da conta do IACM relativamente a despesas já autorizadas. Assinatura de ordens de pagamento até ao montante de MOP 10 000,00, relativas a despesas devidamente autorizadas nos termos do presente despacho.
財務及採購處 Chefe de Divisão de Património e Aprovisionamento 關施苑 Albertina Maria Jorge	簽署向外寄送的「對外申請表」（或訂貨單）。 Assinatura de requisições externas ou notas de encomenda para o exterior.

(是項刊登費用為 \$13,861.00)
(Custo desta publicação \$ 13 861,00)

Éditos de 30 dias

三十日告示

茲公佈，黃金鳳申請其已故配偶李志平之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署第五職階助理員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署行政處申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Faz-se público que tendo Wong Kam Fong requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Lei Chi Peng, auxiliar, 5.º escalão, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer à Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presente éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

二零零三年六月三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$813.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Junho de 2003.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

財 政 局

公 告

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零三年六月六日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$852.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

勞 工 暨 就 業 局

通 告

勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局翻譯人員組別首席翻譯員第一職階一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零三年六月三日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de intérprete-tradutor da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 3 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門保安部隊事務局

公 告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階首席技術輔導員三缺；

第一職階一等文員三缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日計十天內遞交。

二零零三年六月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,038.00）

摘錄自保安司司長於二零零三年六月三日之批示及按照第13/2002號《規範澳門保安學員培訓課程的錄取及修讀制度》之行政法規第十四條第四款之規定，有關澳門保安部隊第一屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零三年六月六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$676.00）

通 告

第 1/2003/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零三年六月三日作出的批示，為取得「防水外套連褲」舉行公開競投。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM) vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003, e nos termos do n.º 4 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 1.º CFI das FSM, encontra-se afixada no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Aviso

Concurso público n.º 1/2003/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho, de 3 de Junho de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de «casaco e calças, impermeabilizados».

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱。如欲取得上述文件，需繳付影印費用。招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零三年六月三十日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金\$21,000.00（澳門幣貳萬壹仟元整）之證明文件，而該保證金是以現金或支票方式，或以銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以現金或支票方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零三年七月一日下午四時在兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零三年六月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

衛生局

通告

因本局文誤，使刊登於二零零三年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組第2392及第2393頁的二零零三年度全科實習課程開考的臨時名單內容有不正確之處，特此更正如下：

原文為：

“有條件限制之准考人：a)

陳偉龍 a)；

楊曉蔚 a)；

王瑞琨 a)。

a) 欠交醫學學士位證明文件”

應更正為：

“有條件限制之准考人：a)

陳偉龍 a)；

楊曉蔚 a)；

譚捷瑜 a)；

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nas horas do expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento de custo das fotocópias dos referidos documentos, se os quiserem obter.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas, do dia 30 de Junho de 2003.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de \$ 21 000,00 (vinte e uma mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária. No caso de esta quantia ser efectuada por depósito em dinheiro ou cheque, deverá sê-la na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 16,00 horas, no dia 1 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a lista provisória do concurso ao internato geral de 2003, publicada no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2003, a páginas 2392 e 2393, se rectifica:

Onde se lê: «Candidatos admitidos condicionalmente: a)

Chan Wai Long a);

Ieong Hio Wai a); e

Wong Soi Kuan a).

a) Por falta do documento comprovativo da licenciatura em Medicina»

deve ler-se: «Candidatos admitidos condicionalmente: a)

Chan Wai Long a);

Ieong Hio Wai a);

Tam Chit U a);

王瑞琨 a) ;

黃蔚武 a) 。

a) 欠交醫學學士學位證明文件” 。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條通過的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款之規定，所欠缺的文件應由本臨時名單的更正版公布日起計十（10）天內補交。

二零零三年五月三十日於衛生局

典試委員會：

主席：周志雄

委員：Orlando Frutuoso da Silva Vieira

楊健梅

（是項刊登費用為 \$1,967.00）

Wong Soi Kuan a); e

Wong Wai Mou a).

a) Por falta do documento comprovativo da licenciatura em Medicina».

Nos termos do ponto 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o prazo para supressão de deficiências na prova de requisitos é de dez dias, contados a partir da data da rectificação da lista provisória.

Serviços de Saúde, aos 30 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Chau Chi Hong.

Vogais: Orlando Frutuoso da Silva Vieira; e

Ieong Kin Mui.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制第一職階一等資訊督導員一缺，經於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

廖堅 7.55

（經二零零三年六月二日社會文化司司長的批示確認）

二零零三年六月三日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級資訊技術員 麥肇生

委員：特級資訊技術員 許耀明

一等資訊技術員 李錦棠

（是項刊登費用為 \$1,038.00）

旅遊局為填補人員編制行政人員組別第一職階一等文員一缺，經於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

Candidato aprovado: valores

Lio Kin 7,55

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Mak Sio Sang aliás José Clemente Mak, técnico superior de informática assessor.

Vogais: Hoi Io Meng, técnico de informática especialista; e

Lee Kam Tong, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Tu-

第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
Agostinho Guilherme Fernandes 7.61

(經二零零三年六月二日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年六月三日於旅遊局

典試委員會：

主席：陳雪貞

委員：Vitória Maria de Sequeira

孫華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

risimo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

Candidato aprovado: valores

Agostinho Guilherme Fernandes 7,61

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria de Fátima Chan, aliás, Chan Sut Cheng.

Vogais: Vitória Maria de Sequeira; e

Sun Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

體 育 發 展 局

公 告

為填補體育發展局人員編制內第一職階一等技術員一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考，對象為體育發展局公務員。開考通告張貼在羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處，遞交報考申請表的期限為十天，自本公告在《澳門特別行政區公報》公布後的第一個工作日起計。

二零零三年六月三日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$881.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum, bloco 1, 4.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

Instituto do Desporto, aos 3 de Junho de 2003.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

名 單

高等教育輔助辦公室為填補人員編制內行政人員組別一般制度職程之第一職階二等文員一缺，於二零零三年四月三十日在第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考。現公布應考人評核成績如下：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2003:

合格應考人：	分	Candidato aprovado:	valores
古夢思	7.82	Ku Mong Si	7,82

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年六月二日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年六月六日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：副主任 郭小麗

委員：顧問高級技術員 吳偉雄

首席高級技術員 劉小湖

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2003).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta.

Vogais: Ng Vai Hong, técnico superior assessor; e

Lao Sio Wu, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門南北武術學會

為公佈之效力，本人證明於二零零三年五月三十日在本公證署存檔了一份“澳門南北武術學會”章程的樣本，編號為29/2003，其內容如下：

第一條——澳門南北武術學會（葡文名：Associação de Artes Marciais de Norte e Sul de Macau）（英文名：North-South Martial Arts Training Center of Macau）是一個非牟利的團體，其宗旨是推廣和發展武術活動，參與官方或民間舉辦的體育賽事，同時開展文化及康樂活動。

本會會址定於澳門荷蘭園正街栢蕙花園第四座十二樓S座。

第二條——所有感興趣者，只要接受本會章程，並登記註冊，即成為本會會員。

第三條——會員的權利：

- a) 參加本會的會員大會；
- b) 根據章程選舉或被選進入領導機構；
- c) 參加本會的活動。

第四條——會員的義務：

- a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
- b) 遵守章程的規定；
- c) 遵守領導機構的決議；
- d) 繳交會費。

第五條——會員的言行若有損害本會聲譽者，經理事會議決後得開除會籍。

第六條——本會設以下幾個機構：會員大會、理事會和監察委員會。理事會和監察委員會的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連任。

選舉形式是無記名投票，並絕對多數票通過。

第七條——會員大會由所有會員組成，設一名會長，一名副會長和一名秘書，由會員大會上選舉產生，任期兩年，

並可連任。會員大會每年至少召開一次，或者在必需的情況下，由理事會主席或者會員大會會長召開，但至少提前十日以書面通知。會員大會之出席人數，於通告指定之時間若有過半數會員出席，又或30分鐘後若有三分之一會員出席時，會員大會視為合法，議決以出席者過半票數取決生效。

第八條——理事會是本會的最高執行機構，負責平時的會務管理（社會、行政、財政和紀律管理）。

理事會由一名理事長，二名副理事長，一名秘書，二名財務及三名委員所組成。

第九條——監察委員會負責查核本會賬目。

監察委員會由三位會員選舉組成，設一名監事長，一名副監事長和一名監事。

第十條——本會的主要財政來源是會費，捐獻和資助。

第十一條——本會的經費應該和其收入平衡。

第十二條——章程若有遺漏之處，得由會員大會修訂解決。

第十三條——本會使用以下圖案作為會徽。